



National
Qualifications
2018

2018 Spanish

Higher

Reading

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2018

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA should be clearly acknowledged as the source. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from permissions@sqa.org.uk.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external



General marking principles for Higher Spanish Reading

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.

- (a) Marks for each candidate response must **always** be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.
- (b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c) Award a mark to each answer. Marks are not transferable between questions.
- (d) The marks available in this paper are as follows:
 - (i) The first set of questions (worth 18 marks in total) requires candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. The marks available for each question generally range between 1–3 marks.
 - (ii) The penultimate question is the overall purpose question. For this question candidates must draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged Marks (2/1/0) and associated commentary are available with further guidance in the appropriate section of the marking instructions for Reading which forms part of this document.
 - (iii) The last question is the translation. For this question candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation will be divided into five sense units. For each sense unit, 2, 1 or 0 marks will be awarded: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (e) We use the term ‘or any other acceptable answer’ to allow for the possible variation in candidate responses. Credit should be given according to the accuracy and relevance of candidate’s answers. Candidates may be awarded marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Detailed marking instructions for each question – Reading

Question			Expected answer(s)	Max mark	Unacceptable answers
1.			<ul style="list-style-type: none"> • (Considered) a rite of passage/initiation into adulthood/adult life • (Is) a sign of maturity and prosperity/success 	2	rite of beginning/starting/commencing
2.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • Invests his money on other things • Spend money on technology/gadgets and/or goes for drinks 	2	wasting money mobile devices/technical devices drinks
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • Car sharing with colleagues to go to work or university 	1	getting a lift
3.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • Not as many/not so many/fewer people coming for lessons as soon as they are 18 	1	not many
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • Young people will come back to driving schools when the economic situation improves 	1	
4.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • The use of social media has reduced the need to use the car • Constantly being in touch with friends means that it is not essential/you don't have/need to leave home (to be with someone) 	2	
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • (Travelling by public transport is) more compatible/ fits better/lends itself to/with the new style of life derived from technology 	1	public transport/travelling by public transport adapts

Question			Expected answer(s)	Max mark	Unacceptable answers
5.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • They can share the costs • It's a way to discover places you have wanted to visit without spending a fortune 	2	without spending a penny
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • It's as natural as taking the underground/metro/subway or the train 	1	it's natural (without the sense of parity)
6.	(a)		<ul style="list-style-type: none"> • Young people wish to pollute their environment/surroundings less • The extent/the degree to which their environmental awareness is increasing • They recognise the importance of leading a healthy life instead of being stuck in traffic/a car 	3	ecological clogged
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> • Efficiency of the engine/car/motor • The amount of fuel used for short journeys 	2	displacements/short movement

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance							
7.		<p>Assertion:</p> <ul style="list-style-type: none">• It's okay/safe/secure• The future of the car is changing/evolving• Uncertain/negative (fewer people buying cars) but still has a future• Has a future but a different future <p>It would be unacceptable for a candidate to write there is no future for the car as the text does not say/imply that.</p> <p>A variety of justifications: (1 needed)</p> <ul style="list-style-type: none">• Alternatives such as car sharing• Young people questioning/looking for alternatives• Impact of technology• Impact of environmental concerns• Economic situation improvement	2	<p>A mark of 2, 1 or 0 will be awarded for this question. Markers should follow this advice:</p> <table><tr><th>Marks</th><th>Commentary</th></tr><tr><td>2</td><td>The candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the 'Expected answer(s)' column.</td></tr><tr><td>1</td><td>The candidate provides an answer that may contain some degree of misreading, but that offers evidence of some justification.</td></tr><tr><td>0</td><td>The candidate's answer provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.</td></tr></table>	Marks	Commentary	2	The candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the 'Expected answer(s)' column.	1	The candidate provides an answer that may contain some degree of misreading, but that offers evidence of some justification.	0	The candidate's answer provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.
Marks	Commentary											
2	The candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the 'Expected answer(s)' column.											
1	The candidate provides an answer that may contain some degree of misreading, but that offers evidence of some justification.											
0	The candidate's answer provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.											

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
8.			<p>Translate into English:</p> <p><i>La industria ... de adquirir bienes tradicionales.</i> (lines 11-13).</p>	10	<p>The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation will be divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks, which will be awarded according to the quality and accuracy of the translation into English. In assessing the candidate's performance, the descriptions detailed below will be used. Each sense unit will be awarded one of the marks shown.</p> <p>2 - Good: Essential information and relevant details are understood and conveyed clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p>1 - Satisfactory: Essential information is understood and conveyed clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. The key message is conveyed in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p>0 - Unsatisfactory: The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential information.</p>

Text	Good 2	Satisfactory 1	Unsatisfactory 0
<u>Unit 1</u> La industria del automóvil está preocupada	The car/motor/automobile industry is concerned/worried	are worried	is/are worrying preoccupied
<u>Unit 2</u> porque poco a poco la tecnología está ocupando el lugar del coche	because little by little/bit by bit/gradually technology is taking the place of/is replacing the car	slowly, slowly cars taking over the place of the car taking away the car's place	is taken/has taken/occupied is occupying taking over the car
<u>Unit 3</u> como símbolo de estatus social.	as a social status symbol. as a symbol of social status.	as a symbol of the social status.	symbol in the social status. symbolising social status.
<u>Unit 4</u> Un estudio reciente ya ha confirmado la tendencia:	A recent study has already confirmed the/this trend/tendency:	recently (has) confirmed has now confirmed	has since confirmed
<u>Unit 5</u> los menores de 25 años no sienten la necesidad de adquirir bienes tradicionales.	Those/people/under 25(s) don't feel the need to acquire traditional goods/possessions.	young people under 25	less than 25 25-year-old minors

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]